

7 lipca 2011 (czwartek)

15.00–16.00 • rejestracja uczestników

16.00–16.15 • uroczyste otwarcie konferencji oraz programu edukacyjnego v4 (powitanie przez Jacka Purchlę, dyrektora MCK)

16.15–17.00 • wystąpienia powitalne przedstawicieli państw Grupy Wyszegradzkiej

17.00–18.30 • dyskusja panelowa • **Europa Środkowa: Przeszłość – teraźniejszość – przyszłość**

[MODERATOR] **Jacek Purchla** (Polska)

[UCZESTNICZY] **Jurij Andruchowycz** (Ukraina), **Csaba G. Kiss** (Węgry), **Simona Škrabec** (Słowenia/Hiszpania)

18.30–19.00 • otwarta debata

19.00–21.00 • uroczysta kolacja w MCK

8 lipca 2011 (piątek):

SESJA I | WSPÓŁCZESNE ZNACZENIA DZIEDZICTWA

[MODERATOR] **Katarína Kosová** (Słowacja)

9.00–9.30 • referat wprowadzający • **Tamás Fejérdy** (Węgry) • **Dżin dziedzictwa kulturowego – komu służy?**

9.30–10.30 • wystąpienia panelistów:

**Jiří Vajčner** (Czechy) • **Budowle historyczne we współczesnej zabudowie miejskiej;**

**Gábor Sonkoly** (Węgry) • **Wpisy na Światową Listę**

**Dziedzictwa UNESCO w Europie Środkowej – historia porównawcza;** **Magdaléna Vášáryová** (Słowacja) •

**Pogrzebane pod zabytkami;** **Beata Nykiel** (Polska) •

**Jak dziś mówić i pisać o dziedzictwie? – Europa Środka z perspektywy „Herito”**

10.30–11.00 • przerwa kawowa

11.00–12.00 • otwarta debata •

[MODERATOR] **Tamás Fejérdy** (Węgry)

12.00–13.30 • lunch

SESJA II | ODPOWIEDZIALNOŚĆ PUBLICZNA

ZA OCHRONĘ DZIEDZICTWA

[MODERATOR] **Tamás Fejérdy** (Węgry)

13.30–14.00 • referat wprowadzający •

**Katarína Kosová** (Słowacja) • **Od Słowackiego Instytutu Ochrony Zabytków do Rady Ochrony Zabytków Republiki Słowackiej – koleje transformacji**

14.00–15.00 • wystąpienia panelistów:

**Catherine Leonard** (Wielka Brytania) • **Wspólne tematy, różne modele. Studium współpracy transgranicznej w zakresie dziedzictwa;** **Gábor Soós** (Węgry) • **Walory dziedzictwa kulturowego – stare obrazy w nowych ramach?;** **Kristína Markušová** (Słowacja) • **Przejrzystość w ochronie dziedzictwa – 10 lat doświadczeń na poziomie regionalnym;** **Paweł Jaskanis** (Polska) • **Odpowiedzialność publiczna a opieka nad zabytkami – doświadczenie polskie**

15.00–15.30 • przerwa kawowa

15.30–17.00 • otwarta debata •

[MODERATOR] **Kristína Markušová** (Słowacja)

program towarzyszący – Fabryka Schindlera (17.30–19.00)

9 lipca 2011 (sobota):

SESJA III | DZIEDZICTWO I SPOŁECZEŃSTWO

[MODERATOR] **Josef Štulc** (Czechy)

9.00–9.30 • referat wprowadzający • **Jacek Purchla** (Polska) • **Kapitał społeczny a dziedzictwo kulturowe**

09.30–10.30 • wystąpienia panelistów:

**Michaela Ryšková** (Czechy) • **W poszukiwaniu tożsamości – Ostrawa pomiędzy przeszłością a przyszłością;**

**Arpád Furu** (Rumunia) • **Ochrona dziedzictwa, turystyka wiejska, właściwy rozwój;** **Pavel Gregor** (Słowacja) •

**Dziedzictwo i społeczeństwo – przykład Bratysławy;** **Anna Karwińska** (Polska) • **Lokalne dziedzictwo kulturowe: źródło konfliktów społecznych**

**czy zasób rozwojowy?**

10.30–11.00 • przerwa kawowa

11.00–12.00 • otwarta debata •

[MODERATOR] **Jacek Purchla** (Polska)

12.00–13.30 • lunch

SESJA IV: CO SIĘ DZIEJE W TERENIE? PRZYKŁADY

ZARZĄDZANIA OBIEKTAMI I MIEJSCAMI

W ŚRODKOWOEUROPEJSKICH KRAJACH UNII

[MODERATOR] **Jacek Purchla** (Polska)

13.30–14.00 • referat wprowadzający •

**Josef Štulc** (Czechy) • **Polemiki dotyczące ochrony krajobrazu miejskiego w Czechosłowacji w latach 60. i 70. XX wieku jako sygnał ostrzegawczy w świetle aktualnych dyskusji na forum UNESCO**

14.00–15.00 • wystąpienia panelistów:

**Petr Pavelec** (Czechy) • **Zamek w Czeskim Krumlowie (Český Krumlov), miejsce z Listy Światowego Dziedzictwa**

**między restauracją a marketingiem;** **István Varga** (Węgry) • **Od sowieckiego składu amunicyjnego do niezależnego Centrum Kultury. Modelowy projekt rewitalizacji Fortu Monostor w Komarnie (Komárom)**

**na Węgrzech;** **Pavol Ižvolt** (Słowacja) • **Doświadczenia w zakresie zarządzania miejscami i obiektami**

**z Listy Światowego Dziedzictwa UNESCO na Słowacji;** **Piotr Napierała** (Polska) • **Fundacja Doliny Pałaców i Ogrodów Kotliny Jeleniogórskiej – próba odtworzenia romantycznego krajobrazu**

15.00–15.30 • przerwa kawowa

15.30–16.30 • otwarta debata •

[MODERATOR] **Josef Štulc** (Czechy)

16.30–18.00 • Debata podsumowująca obrady oraz wspólna deklaracja Forum skierowana do instytucji unijnych jak również instytucji Państw Grupy Wyszegradzkiej na temat aktualnego stanu ochrony dziedzictwa w Europie Środkowej

program towarzyszący – Podziemia Rynku (18.30–19.30)

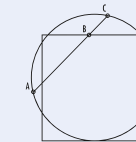
MIEJSCE OBRAD

Międzynarodowe Centrum Kultury

Kraków, Rynek Główny 25, sala „Pod Kruki”

→ [www.mck.krakow.pl](http://www.mck.krakow.pl)

ORGANIZATOR



MIĘDZYNARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY  
INTERNATIONAL  
CULTURAL  
CENTRE

PARTNERZY

Departament Ochrony Zabytków

Ministerstwa Kultury Republiki Czeskiej (Praga)

Rada Ochrony Zabytków Republiki Słowackiej (Bratysława)

Państwowy Urząd Dziedzictwa Kulturowego (Budapeszt)

Projekt zrealizowano przy udziale finansowym Gminy Miejskiej Kraków → [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)



Spotkanie eksperckie w ramach

Polskiej Prezydencji w Radzie Unii Europejskiej



Ministerstwo  
Kultury  
i Dziedzictwa  
Narodowego

JĘZYKI KONFERENCJI

polski i angielski (tłumaczenie symultaniczne)



Forum Dziedzictwa  
Europy Środkowej  
Heritage Forum  
of Central Europe

THE 1st HERITAGE FORUM  
OF CENTRAL EUROPE

July 7–9, 2011

PROGRAMME / EN

July 7, 2011 (Thursday):

15.00–16.00 • participants' registration  
16.00–16.15 • official joint opening of the conference and the v4 education programme (welcoming by Jacek Purchla, ICC Director)  
16.15–17.00 • opening speeches of the v4 States' representatives  
17.00–18.30 • introductory panel discussion • **Central Europe: Past – Present – Future**  
[MODERATOR] **Jacek Purchla** (Poland)  
[PARTICIPANTS] **Yuri Andrukhovych** (Ukraine), **Csaba G. Kiss** (Hungary), **Simona Škrabec** (Slovenia/Spain)  
18.30–19.00 • open debate  
19.00–21.00 • reception at the ICC

July 8, 2011 (Friday):

SESSION I | CONTEMPORARY MEANINGS OF HERITAGE

[MODERATOR] **Katarína Kosová** (Slovakia)  
9.00–9.30 • [KEY-NOTE SPEAKER] **Tamás Fejérdy** (Hungary): **The Gennie of Cultural Heritage – In Whose Service?**  
9.30–10.30 • panel with presentations of the following panellists:  
**Jiří Vajčner** (Czech Republic) • **Historic Buildings in Contemporary Urban-Planning Complexes;**  
**Gábor Sonkoly** (Hungary) • **World Heritage Sites in Central Europe – a Comparative Study;**  
**Magdaléna Vášáryová** (Slovakia) • **Buried under the Monuments;**  
**Beata Nykiel** (Poland) • **How to Talk about Heritage? How to Write about Heritage? Central Europe from the Perspective of the “Herito” Quarterly**  
10.30–11.00 • coffee break  
11.00–12.00 • open debate •  
[MODERATOR] **Tamás Fejérdy** (Hungary)  
12.00–13.30 • lunch

SESSION II | PUBLIC RESPONSIBILITIES  
IN HERITAGE PRESERVATION

[MODERATOR] **Tamás Fejérdy** (Hungary)  
13.30–14.00 • [KEY-NOTE SPEAKER] **Katarína Kosová** (Slovakia) • **From the Slovak Institute of Monuments Preservation to the Monuments Board of Slovak Republic: the Course of Changes**  
14.00–15.00 • Panel with presentations of the following panellists:  
**Catherine Leonard** (Great Britain) • **Common Threads, Different Patterns: A Case Study of Cross-border Heritage Collaboration;**  
**Gábor Soós** (Hungary) • **The Appeals of Cultural Heritage. Old Pictures in New Frames?**  
**Kristína Markušová** (Slovakia) • **Transparency and Heritage Preservation: Ten Years of Experience at a Regional Level;**  
**Paweł Jaskanis** (Poland) • **Public Responsibility vs. Preservation of Monuments: a Case of Poland**  
15.00–15.30 • Coffee break  
15.30–17.00 • Open debate •  
[MODERATOR] **Kristína Markušová** (Slovakia)

accompanying programme – Schindler's Factory (17.30–19.00)

July 9, 2011 (Saturday):

SESSION III | HERITAGE AND SOCIETY

[MODERATOR] **Josef Štulc** (Czech Republic)  
9.00–9.30 • [KEY-NOTE SPEAKER] **Jacek Purchla** (Poland) • **Social Capital and Cultural Heritage**  
09.30–10.30 • panel with presentations of the following panellists:  
**Michaela Ryšková** (Czech Republic) • **In Search of Identity. Ostrava between Past and Future;**  
**Arpád Furu** (Romania) • **Heritage Preservation, Rural Tourism, Suitable Development;**  
**Pavel Gregor** (Slovakia) • **Heritage and Society – a Case study of Bratislava, Slovakia;**  
**Anna Karwińska** (Poland) • **Local Cultural Heritage: a Source of Social Conflicts vs. Development Asset**

10.30–11.00 • coffee break  
11.00–12.00 • open debate •  
[MODERATOR] **Jacek Purchla** (Poland)  
12.00–13.30 • lunch

SESSION IV: WHAT HAPPENS ON THE GROUND? SPECIFIC CASES OF SITE MANAGEMENT IN THE CENTRAL EUROPEAN COUNTRIES OF THE EU

[MODERATOR] **Jacek Purchla** (Poland)  
13.30–14.00 • [KEY-NOTE SPEAKER] **Josef Štulc** (Czech Republic) • **Debates on Urban Conservation Policies in the Communist Czechoslovakia of the 1960s and 1970s: a Note of Warning in the Context of the Present UNESCO Arguments on Historic Urban Landscape**  
14.00–15.00 • panel with presentations of the following panellists:  
**Petr Pavelec** (Czech Republic) • **Český Krumlov Castle: a World Heritage Site between Preservation and Marketing;**  
**István Varga** (Hungary) • **From Soviet Ammunition Storehouse to an Independent Cultural Centre. Fort Monostor in Komárom, Hungary as a Showcase Revitalisation Project;**  
**Pavol Ižvolt** (Slovakia) • **Slovak Experience with the Field of Management of Historic Monuments and Areas from the World Heritage List;**  
**Piotr Napierała** (Poland) • **The Foundation of Palaces and Gardens' Valley of Jelenia Góra: an Attempt at Restoring a Romantic Landscape**

15.00–15.30 • coffee break  
15.30–16.30 • open debate •  
[MODERATOR] **Josef Štulc** (Czech Republic)  
16.30–18.00 • Final debate and common declaration of the Forum participants addressed to the EU institutions as well as to the v4 States' institutions on the current situation of the heritage protection in Central Europe

accompanying programme – Rynek Underground Permanent Exhibition (18.30–19.30)

VENUE

International Cultural Centre  
Kraków, Rynek Główny 25, “The Ravens” Hall  
→ [www.mck.krakow.pl](http://www.mck.krakow.pl)

ORGANIZER



MIĘDZYNARODOWE  
CENTRUM  
KULTURY  
INTERNATIONAL  
CULTURAL  
CENTRE

PARTNERS

Monument Care Department  
of the Ministry of Culture of the Czech Republic (Prague)

Monuments Board of the Slovak Republic (Bratislava)

National Office of Cultural Heritage (Budapest)

With the financial support  
of the Municipality of Krakow → [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl)



Experts meeting within the Polish Presidency  
of the EU Council



Ministry of  
Culture  
and National  
Heritage.

LANGUAGES

Polish and English (simultaneous translation)



Forum Dziedzictwa  
Europy Środkowej  
Heritage Forum  
of Central Europe

1. FORUM DZIEDZICTWA  
EUROPY ŚRODKOWEJ

7–9 lipca 2011

PROGRAM / PL